

СЕМЬЯ КАК АКСИОЛОГИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ В РУССКОЙ И УЗБЕКСКОЙ В ЛИНГВОКУЛЬТУРАХ (НА МАТЕРИАЛЕ ПАРЕМИЙ)

Хакбердиева С.Ф.

Преп. каф. русского и общего языкознания

СамГУ им. Шарофа Рашидова

Самарканд, Узбекистан

khakberdiyeva_s25_04@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19676944>

Аннотация: Статья посвящена исследованию семьи как аксиологического концепта в русской и узбекской лингвокультурах на основе паремий. В статье рассматривается, как концепт семьи отражает культурные ценности и мировоззренческие установки двух народов. В статье приводится сравнительный анализ, который позволяет выявить культурные особенности и общие черты в восприятии семьи в двух народах.

Ключевые слова: семья, мать, отец, дети, мудрость, аксиологическая оценка, традиции, дом.

Семья как аксиологический концепт в русской и узбекской лингвокультурах является важным компонентом мировоззрения и представляет собой ключевую ценность, вокруг которой выстраиваются многие социальные и культурные нормы. Этот концепт выражается через паремии – народные пословицы и поговорки, которые передают народную мудрость, моральные нормы и традиции, а также закрепляют важные для общества ценности.

Рассмотрим аксиологическую оценку концепта семьи в русской лингвокультуре.

В русской культуре семья занимает центральное место в системе ценностей. Паремии, связанные с семьей, подчеркивают её важность как основы человеческой жизни и придают особое значение взаимопомощи, поддержке и сплоченности семьи. Например, **ценность семьи как опоры**, «Не нужен клад, коли в семье лад» – эта пословица подчеркивает, что гармония и согласие в семье важнее материальных богатств. Она отражает аксиологическое восприятие семьи как источника внутреннего спокойствия и удовлетворения. «В семье любовь да совет, так и нужды нет» – показывает, что взаимное понимание и поддержка внутри семьи могут заменить любые внешние ресурсы и блага [1, с.176].

Роль родителей и старших членов семьи: «Дерево держится корнями, а человек – семьёй» – эта пословица акцентирует роль старших поколений и корней, которые дают человеку устойчивость и направление в жизни. «Береги платье снову, а честь смолоду» – хотя эта пословица напрямую не касается семьи, она отражает общую моральную установку на сохранение и передачу семейных традиций и добродетелей. Подобные высказывания закрепляют важность правильного воспитания и наставничества со стороны родителей.

Взаимопомощь и коллективизм: «Один в поле не воин» – хотя эта поговорка часто применима к разным жизненным ситуациям, она также может быть прочитана как отражение семейных ценностей коллективизма и взаимной поддержки. «Семья сильна, когда над ней крыша одна» – выражает мысль о том, что единство семьи, её сплоченность

и совместное проживание под одной крышей создают прочную основу для счастливой жизни.

Теперь рассмотрим аксиологическую оценку концепта семья в узбекской лингвокультуре.

Узбекская культура также придает особое значение семье, рассматривая её как основу социальной структуры и моральной устойчивости. Паремии, касающиеся семьи, часто акцентируют внимание на важности коллективного благополучия, уважения к старшим и поддержания традиций. Например, **ценность семьи как основы общества**: «*Оила бу муқаддас даргоҳ*» (Семья – это священное место) – это узбекское выражение сравнивает семью с местом, где царит порядок, уважение и гармония. Семья выступает как священное пространство, в котором хранятся главные культурные и духовные ценности. «*Оиласи бор киши бахтлидир*» (Счастлив тот, у кого есть семья) – в этой паремии семья прямо связана с понятием счастья и гармонии, подчёркивая её ключевую роль в жизни каждого человека [3, с.125].

Уважение к старшим и роль наставничества: «*Қариси бор уйнинг париси бор*» (Дом, где есть старшие, оберегается ангелами) – эта узбекская пословица подчёркивает значение старшего члена семьи, который является её основой и опорой. Старший выступает как источник мудрости, порядка и уважения. «*Ота – уйнинг устун, она – уйнинг фойзи*» (Отец – опора дома, мать – благословение) описывает традиционные роли отца и матери в семье, подчёркивает, что дом без старших членов семьи не является полным. Это аксиологическое отражение значимости передачи опыта и традиций от старших к младшим [6, с.37].

Важность общности и традиций: «*Бирликда куч, оилада куч*» (В единстве – сила, в семье – сила) – подчёркивает важность сплочённости и единства в семье, что помогает ей быть устойчивой и сильной. «*Каттага ҳурмат, кичикка иззат*» (Уважение к старшим, почет к младшим) – эта пословица отражает традиционные ценности, которые укрепляют семейные связи и единство через уважение к возрасту и роли каждого в семье. «*Ўғил бола – уйнинг қуввати, қиз бола – уйнинг фойзи*» (Сын – сила дома, дочь – благословение) – показывает, насколько важны роль и присутствие каждого члена семьи, что усиливает значение общности внутри семьи [3, с.125].

В проведенном нами исследовании мы выявили некоторые сходства и отличия в аксиологической оценке исследуемых культур. Сходства: в обеих культурах семья занимает ключевое место как основа для социального и личного благополучия. Как в русских, так и в узбекских паремиях подчёркивается важность гармонии в семье, взаимопомощь родителей и взаимоуважения внутри семьи. Особое внимание уделяется роли старших, которые выступают хранителями традиций и главными источниками мудрости и порядка в семье.

Различия были следующие, в русских паремиях акцент делается на внутреннюю гармонию и личное счастье внутри семьи, что отражается в выражениях вроде «*Не нужен клад, коли в семье лад*», а в узбекских паремиях сильнее выражена общинная, коллективная составляющая семьи, которая расширяется за рамки кровного родства и включает уважение к старшим и широкое общинное взаимодействие «*Оила бор жойда барака бор*» (Где есть семья, там есть благословение) эта пословица подчёркивает, что

семья приносит счастье и благополучие, «*Ота-онанг ёнингда бўлса, жон жойида бўлади*» (Когда отец и мать рядом, душа на месте), в пословице говорится о том, что поддержка родителей даёт спокойствие и уверенность, «*Кўпчилик – кўнгилни хотиржам қилади*» (Большая семья успокаивает сердце) эта пословица передает мысль, что семья даёт ощущение комфорта и безопасности. «*Қавминг бор бўлса, қўрқма*» (Когда у тебя есть род, можно не бояться), в этой пословице говорится о силе поддержки большой семьи, которая всегда рядом, которая поддержит в любой сложной ситуации. Эти пословицы показывают, что в узбекской культуре большая семья и единство считаются источником счастья, безопасности и процветания [4, с.154].

В статье 76 Конституции Республики Узбекистан провозглашено о семье, как об основной ячейке общества и находится под охраной общества и государства и далее: «Брак основывается на традиционных семейных ценностях народа Узбекистана, свободном согласии и равноправии вступающих в брак. Государство создает социальные, экономические, правовые и другие условия для полноценного развития семьи». Это положение конкретизируется семейным, трудовым, гражданским, финансовым законодательством, законом о социальном обеспечении, о здравоохранении, народном образовании и т.д.

Таким образом, семья как аксиологический концепт в русской и узбекской лингвокультурах занимает центральное место в системе ценностей. Пословицы и поговорки обеих культур не только отражают важные культурные и нравственные установки, но и служат инструментом сохранения и передачи этих ценностей следующим поколениям.

Понятие «семья» включает в себя как языковые, так и культурологические знания, мироведение, воплощающие в себя представления о семейных ценностях, является ментальной единицей, реализовать которое можно с помощью языка.

Понятие «семья», «семейные ценности» и реализация их на языке на лексическом, фразеологическом, паремиологическом и текстовом уровнях, это отражение народной мудрости в фольклорных дискурсах, народных песнях, пословицах и поговорках.

Вербализация понятия «семья» через паремийный фонд русского и узбекского языков демонстрирует как общие, так и уникальные черты культурных представлений о семье. Оба языка выражают важные социальные и моральные нормы, связанные с ролью семьи, но делают это через разные культурные акценты: в русском языке – через моральные и духовные аспекты, в узбекском – через материальные и социальные структуры семьи.

References:

1. Вагизов Р.Г. Родники народной мудрости. Мудрые мысли, пословицы, поговорки, изречения, афоризмы /– Казань: ЭКОПОЛИС, 1997. – 176 с.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4–х т. – СПб., 1956. 48–86 с.
3. Смирнова О.Б. Образы матери и отца во фразеологии разноструктурных языков: Автореф. дис. канд. филол. наук: – Пятигорск: ГОУ ВПО «Астраханский государственный университет», 2009. – 125 с.



4. Леднева А.В. Паремиологическая картина мира в русском языке. Дисс.канд.филол.н. – Уфа., 2016. – 154 с.
5. Шведова Н.Ю. Русский язык: Избранные работы. – М., 2005. – 47 с.
6. Ўзбек халқ мақоллари. – Т.: «Шарқ», 2003. 18 – 512 с.